



DESCRIZIONE PRESTAZIONI	LEISTUNGSBESCHREIBUNG
SERVIZIO DI SUPPORTO LOGISTICO E PRESENZA ATTIVA IN PIAZZA NELL'AMBITO DELL'INIZIATIVA DI SENSIBILIZZAZIONE AMBIENTALE "FESTA DEGLI INGOMBRANTI" NEGLI ANNI 2025 E 2026 (CON OPZIONE DI RINNOVO PROGRAMMATO PER GLI ANNI 2027 E 2028)	DIENSTLEISTUNG ZUR TRANSPORT-LOGISTIK UND AKTIVE BETEILIGUNG VOR ORT AN DER ABHALTUNG DER INIZIATIVE „SPERRMÜLLFEST“ IN DEN JAHREN 2025 UND 2026 (MIT ERNEUERUNGSOPTION FÜR DIE JAHRE 2027 UND 2028)

PREMESSE

L'iniziativa **"La Festa degli ingombranti"** è stata avviata nel 2014 ed è volta alla riduzione dei rifiuti e al riutilizzo di beni, che diversamente sarebbero destinati allo smaltimento come rifiuti. Inoltre, è un'iniziativa di sensibilizzazione per la riduzione di rifiuti e per il risparmio di risorse ed energia.

Con tale iniziativa si cerca infatti di recuperare mobili, elettrodomestici ed oggetti vari per la casa, messi a disposizione dai cittadini, attraverso uno scambio tra di loro nelle varie piazze pubbliche della città.

Tutta la manifestazione è gratuita per il cittadino che dà e riceve gli oggetti senza costi.

Nel 2025 sono in programma **5 edizioni** della Festa, tra marzo ed ottobre

- 22 marzo/März - piazza Casagrande Platz-Casagrande
- 13 maggio/Mai - L. Ziller Platz (via Roma/Eurospar)
- 10 giugno/Juni piazza G. Mazzini Platz
- 20 sett./Sept. piazzetta Bersaglio - Schießstandplatz
- 18 ottobre/Oktober piazza G. Matteotti Platz

È prevista inoltre per il 12 dicembre la **festa del Riuso Natalizio**, nell'ambito delle quali all'appaltatore sarà chiesto di svolgere i servizi di cui all'art. 2.1 lett. b) e art. 2.2 del presente capitolato.

Per il 2026 sono previste le stesse 6 iniziative in date e luoghi ancora da definire.

EINLEITUNG

"Das Sperrmüllfest" wurde im Jahre 2014 gegründet. Das Ziel dieser Initiative ist es die Wiederverwendung von gebrauchten Waren in gutem Zustand, zu fördern und sie damit von einer zu frühen Entsorgung zu bewahren und dadurch Rohstoffe, Energie und letztendlich auch Abfälle einzusparen. Außerdem ist es eine Sensibilisierungskampagne für die Vermeidung von Abfällen. Durch eine Art Tauschmarkt werden von den Bürgern zur Verfügung gestellte Gebrauchtwaren wie Möbel, Haushaltsgeräte, verschiedenste Gegenstände aus Haushalten an öffentlichen Plätzen der Stadt, frei angeboten.

Die Veranstaltung ist kostenlos. Der Warenfluss erfolgt ohne Währungseinsatz

Für 2025 sind **5 Ausgaben** zwischen April und Oktober vorgesehen

- 22 marzo/ März - piazza Montessori Platz-Firmian
- 13 maggio/Mai - L. Ziller Platz (via Roma/Eurospar)
- 10 giugno/Juni piazza G. Mazzini Platz
- 20 sett./Sept. piazzetta Bersaglio - Schießstandplatz
- 18 ottobre/Oktober piazza G. Matteotti Platz

Weiters ist für das Jahr 2025 am 12. Dezember der **Weihnachtstauschtag** geplant, in dessen Rahmen der Auftragnehmer die in Art. 2.1 b) und Art. 2.2 dieser Leistungsbeschreibung genannte Dienstleistungen zu erbringen hat.

Im Jahr 2026 sind dieselben sechs Veranstaltungen an noch zu bestimmenden Terminen und Orten geplant.



Dati relativi alla quantità di oggetti usati ritirati e riutilizzati durante l'anno 2024:

1779 mobili ritirati senza spese per i cittadini o portati dai cittadini e consegnati ai cittadini per una seconda vita.

ART. 1 OGGETTO DEL SERVIZIO

Il Comune di Bolzano affida all'aggiudicatario i seguenti servizi:

- il servizio di ritiro a domicilio e trasporto degli ingombranti presso il magazzino per lo stoccaggio provvisorio o al luogo di svolgimento della Festa degli ingombranti;
- partecipazione allo svolgimento della manifestazione nei vari luoghi
- su richiesta, trasporto degli oggetti dalla piazza al domicilio dell'utente.

ART. 2 OBBLIGHI DELL'APPALTATORE

Nell'esecuzione di tutte le attività sotto descritte è fondamentale che il rapporto con l'utenza sia gestito con correttezza e cordialità e in osservanza del Codice di Comportamento approvato dall'Amministrazione Comunale, sia durante le operazioni di ritiro oggetti, sia durante lo svolgimento della festa in piazza. Qualsiasi violazione a tale principio sarà considerata grave e trattata ai sensi dell'art. 12 lett. d) del presente capitolato.

2.1 Ritiro e trasporto oggetti usati

Erhobene Daten zu der Anzahl an eingesammelten und weitergegebenen Gebrauchtgegenständen aus dem Jahr 2024

1779 Einrichtungsgegenstände wurden bei den Bürgern kostenlos abgeholt oder selbst angeliefert und zur Weiterverwendung vermittelt

ART. 1 GEGENSTAND DES DIENSTES

Die Gemeinde Bozen betraut den Auftragnehmer mit folgenden Leistungen:

- Abholung der zur Verfügung gestellten Gebrauchtwaren vor Ort und Transport in die Räumlichkeiten zur Zwischenlagerung oder direkt zu den Plätzen der Veranstaltung
- Teilnahme am Ablauf der Veranstaltungen auf den ausgewählten Orten.
- Bei Bedarf, Lieferung der ausgewählten Gebrauchtgegenstände vom Veranstaltungsort zum Wohnort.

ART. 2 PFLICHTEN DES AUFTRAGNEHMERS

In den unten beschriebenen Aktivitäten ist ein höflicher, besonnener und korrekter Umgang mit den Teilnehmern der Veranstaltung unter Einhaltung des von der Stadtverwaltung genehmigten Verhaltenskodexes, während der Abholung und Lieferung der Gegenstände als auch am Veranstaltungsort selbst, von ausschlaggebender Bedeutung.

Jede Nichtbeachtung dieses Prinzipes wird als schwerwiegendes Vergehen betrachtet und deshalb im Sinne des Art.12 Buchst. d) des vorliegenden Lastenheftes, behandelt.

2.1 Abholung und Transport der Gebrauchtwaren



Ritiro gratuito a domicilio secondo prenotazione telefonica: Costenloser telefonischer Abholdienst nach Vormerkung:

a) Appuntamento telefonico

Dopo aver ricevuto dall'ufficio scrivente la tabella delle prenotazioni per il ritiro gratuito a domicilio, per poter stilare un crono-programma l'aggiudicatario dovrà contattare telefonicamente l'utente e concordare luogo e orario del ritiro secondo le sue esigenze per il giorno successivo. Gli utenti che non sono stati rintracciati sono da segnalare durante il giorno del ritiro allo scrivente ufficio.

b) Ritiro gratuito degli oggetti usati a domicilio

60 ore: 2 persone e un mezzo di trasporto idoneo.
Gli oggetti messi a disposizione dai cittadini vengono ritirati a domicilio, a piano strada, il giorno prima della manifestazione e trasportati in un luogo concordato con la Stazione Appaltante per lo stoccaggio provvisorio. Il cittadino dovrà posizionare gli oggetti in un posto facilmente accessibile con il furgone p.es. sotto casa davanti all'entrata, in garage o in cantina, in genere in un posto concordato. Oggetti leggeri e/o oggetti che entrano nell'ascensore o quelli appositamente segnati nella tabella delle prenotazioni, possono e su responsabilità dell'utente, anche essere ritirati direttamente dall'abitazione, dalla cantina o dal garage. (soprattutto se soli e anziani o donne).

a) telefonische Terminvereinbarung

Zur Erstellung des zeitlichen Ablaufplanes für die Abholung der Gebrauchtwaren am Tag vor der Veranstaltung wird der Auftragnehmer, nach Erhalt der Vormerkungstabelle durch das schreibenden Amt, die Eigentümer der zur Verfügung gestellten Gebrauchtwaren telefonisch kontaktieren und so weit möglich eine Abholliste nach deren Bedürfnissen erstellen. Teilnehmer aus der Liste die der Auftragnehmer nicht erreicht worden sind, sind noch innerhalb des Abholtages dem Auftragnehmer zu melden.

b) Costenloser Abholdienst der Gebrauchtwaren

60 Stunden: 2 Personen und ein geeignetes Transportfahrzeug
Am Tag vor der Veranstaltung, werden von dem Auftragnehmer die vom Bürger zur Verfügung gestellten Gebrauchtwaren direkt vor Ort, am Hauseingang abgeholt und in Absprache mit dem Auftraggeber in die Räumlichkeiten zur Zwischenlagerung geliefert. Die Gebrauchtwaren müssen vom Bürger (nach Vereinbarung) jeweils an einem mit dem Fahrzeug leicht zugänglichen Ort, vor dem Hauseingang, in der Garage oder im Keller bereitgestellt werden. Leichte Gegenstände oder solche die mit dem Aufzug transportiert werden können, und/oder jene mit eigenem Vermerk in der Vormerkungstabelle, können auf Verantwortung des Bürgers (alleinlebende oder alte Menschen, Frauen) auch direkt in der Wohnung abgeholt werden.



Stato degli oggetti usati da raccogliere

Gli oggetti usati da raccogliere devono essere puliti, funzionali, completi e in un buono stato. **Oggetti che non corrispondono a questi criteri non vengono accettati.**

Stoccaggio del materiale durante la notte precedente la manifestazione

Gli oggetti usati raccolti venerdì verranno caricati per la notte in un autocarro a cassone chiuso (vedi sotto Art. 3), da parcheggiare presso un luogo sicuro indicato dalla Stazione Appaltante, dal quale sia possibile raggiungere la piazza entro le ore 7.30 di sabato mattina, per la preparazione dell'evento.

Misure di sicurezza per il trasporto

Gli oggetti ritirati dovranno essere maneggiati con cura durante le operazioni di carico, trasporto e scarico, prendendo idonee precauzioni affinché non si danneggino (utilizzo di coperte, sistemi di bloccaggio durante il trasporto).

Foto documentazione

Gli arredi da ritirare dovranno essere fotografati prima di essere smontati.

Smontaggio di mobili

L'eventuale smontaggio di arredi tipo armadi, lampadari, cucine, escluso i casi concordati con l'appaltatore, va a carico dell'utente.

2.2 Svolgimento della manifestazione

Tutte le 5 edizioni annuali della **Festa degli Ingombranti** si svolgono di sabato mattina dalle 7:30 alle 13:00 circa. Per la gestione e lo svolgimento è necessario la presenza fissa in piazza di 2 dipendenti dell'appaltatore (tra cui l'autista del furgone con patente B).

Nel caso di previsioni meteo avverse, due giorni prima la Stazione Appaltante comunica all'aggiudicatario la decisione di rinviare la manifestazione al sabato successivo.

La **Festa del Riuso Natalizio** si svolge in una sala appositamente allestita, di venerdì dalle 14:00 alle 18:00 circa. Per la gestione e lo svolgimento è necessario la presenza fissa di

Zustand der Gebrauchtwaren

Die Gebrauchtwaren müssen sauber und in gutem Zustand, funktionsfähig und vollständig, sein.

Gebrauchtwaren die diesen Kriterien nicht entsprechen werden nicht angenommen.

Zwischenlagerung der Gebrauchtwaren in der Nacht vor der Veranstaltung

Die am Freitag eingesammelten Gebrauchtwaren werden auf einem größeren Lastwagen (siehe unten Art 3) geladen und über Nacht, direkt beim Auftraggeber oder an einem anderen sicheren Ort zwischengelagert, von dem aus der Veranstaltungsort innerhalb 7.30h des Veranstaltungstages erreicht werden kann

Transportschutzvorkehrungen

Die Gebrauchtwaren müssen mit der notwendigen Sorgfalt gehandhabt werden, um Beschädigungen durch das Auf und Abladen und den Transport zu vermeiden. Dafür sind die Gebrauchtwaren bei Bedarf auch zu fixieren und mit Decken zu schützen.

Fotodokumentation

Einrichtungsgegenstände müssen vor dem Zerlegen/abmontieren fotografiert werden.

Abmontieren von Einrichtungsgegenständen

Das Abmontieren und Zerlegen der Einrichtungsgegenstände ist, abgesehen von Ausnahmefällen in Absprache mit der Auftragnehmer, Aufgabe des Bürgers

2.2 Ablauf der Veranstaltung

Alle 5 jährliche **Sperrmüllfeste** finden jeweils samstags vormittags von 7:30 bis ca. 13:00 h statt. Für die Gestaltung des Ablaufes, ist die Anwesenheit von zwei Personen der Auftragnehmer notwendig. Einer davon ist der Fahrzeuglenker des Bringdienstes und deshalb im Besitz des „B“ Führerscheines.

Bei schlechten Wetterprognosen wird vom Beauftragten des Auftraggebers die Veranstaltung auf den darauffolgenden Samstag verschoben und der Auftragnehmer zwei Tage vor der Veranstaltung mitgeteilt.

Der **Weihnachtstauschtag** findet freitags



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3. Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio
5.3. Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

2 dipendenti dell'appaltatore (tra cui l'autista del furgone con patente B), cui dalle 18:00 alle 20:00 circa sarà richiesto anche di svuotare la sala e portare la merce a magazzino.

von ca. 14:00 bis 18:00 Uhr in einer dafür eingerichteten Räumlichkeit statt. Für die Gestaltung des Ablaufes, ist die Anwesenheit von zwei Personen der Auftragnehmer notwendig. Einer davon ist der Fahrzeuglenker des Bringdienstes und deshalb im Besitz des „B“ Führerscheines. Die beiden Mitarbeiter müssen von ca. 18:00 bis 20:00 Uhr auch den Saal leeren und die Ware ins Lager bringen.

Compiti dell'appaltatore durante la manifestazione "Festa degli ingombranti"

Generale

Si ritiene opportuno che le persone presenti durante le manifestazioni siano, per quanto possibile, sempre le stesse.

Regole della manifestazione

Il personale dell'appaltatore deve essere in grado di informare i partecipanti sul regolamento e controllare che esso venga rispettato;

Apertura della manifestazione

Entro le ore 9 la piazza deve essere allestita. L'apertura della manifestazione è un momento particolarmente delicato. Al fine di effettuare rapidamente il sorteggio, il personale dell'appaltatore deve posizionarsi davanti ad uno dei tavoli espositivi, munito degli strumenti necessari allo scopo (scatola e numeri).

Montaggio manifestazione

Dalle 7.30 alle ore 9.00 viene allestito il luogo per la manifestazione. Tutti gli oggetti vengono scaricati e esposti per categorie (tavoli, comò, letti etc.) secondo le disposizioni della sicurezza, in modo decorativo e funzionale, sui tappeti arrotolati per terra.

Sui banchi da mercato messi a disposizione della Stazione Appaltante vengono esposti gli oggetti usati più piccoli.

Durante il montaggio viene posizionata una "barriera" di pali concatenati a delimitazione della superficie espositiva.

Sorteggio

Nei casi in cui due o più utenti si interessino contemporaneamente allo stesso oggetto si procederà ad un **sorteggio**. Chiunque ha

Aufgaben der Auftragnehmer während der Veranstaltung „Sperrmüllfest“

Allgemein

Es ist angebracht, dass die bei der Veranstaltung anwesenden Personen so weit möglich immer dieselben sind.

Regeln der Veranstaltung

Die Teilnehmer über die Regeln zum Ablauf informieren und auf deren Einhaltung achten.

Eröffnung der Veranstaltung

Der Aufbau der Veranstaltung muss spätestens bis 9 h abgeschlossen sein.

Die Eröffnung der Veranstaltung ist ein besonderer Moment.

Für eine schnelle Abwicklung der Verlosung ist es notwendig sich vor den Ausstellungstischen aufzustellen. Schachtel und Nummern für die Auslosung sind bereitzuhalten.

Aufbau der Veranstaltung

Von 7.30h bis 9.00h wird der Veranstaltungsort vorbereitet. Alle Gebrauchtwagen werden abgeladen und auf den davor am Platz ausgerollten Teppichen - in Gegenstandsgruppen eingeteilt und dekorativ und den Sicherheitsansprüchen entsprechend aufgestellt.

Auf den zur Verfügung stehenden Tischen des Auftraggebers werden die kleineren Gegenstände aufgestellt. Gleichzeitig ist während des Aufbaus, um die Ausstellungsfläche eine Absperrung aus den bereitgestellten Ständern mit Ketten aufzubauen.

Auslosung

Bei Bedarf ist eine spontane Abhaltung mehrerer **Auslosungen** der Gebrauchtwagen für die gleichzeitig mehrere Teilnehmer



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3. Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio
5.3. Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

diritto di partecipare al sorteggio di un massimo di tre oggetti. Per il sorteggio, ogni interessato riceve un numero. Nelle urne verranno messo gli stessi numeri dei partecipanti. Una persona incaricata estrae poi il foglietto

interessiert sind, abzuhalten. Jeder kann bis zum Erhalt von maximal drei Gegenständen an den Auslosungen teilnehmen. Jeder Teilnehmer erhält ein gleiches Nummern, wobei er eine davon in die Schachtel gibt. Eine ausgewählte Person zieht jeweils eine Nummer.

Estrazione programmata di oggetti esposti e scelti appositamente

All'apice della festa a metà mattina si svolge un'estrazione a parte, di oggetti pregiati, scelti appositamente.

Gli oggetti vengono sistemati in posizione ben visibile (in "vetrina") dall'inizio della manifestazione fino al momento dell'estrazione. Durante questo lasso di tempo ognuno potrà partecipare all'estrazione inserendo nell'apposita urna il foglietto con il suo nome.

Furti in piazza

Durante la manifestazione è necessario prestare particolare attenzione all'attrezzatura del Comune (tavoli, casse, roll-up, microfono, sistema audio mobile ecc.) per evitare che avvengano furti.

Smontaggio manifestazione

Lo smontaggio si svolge dalle ore 12.00 alle 13.00.

Alla fine, gli oggetti non più riutilizzabili vengono depositati tutti in un determinato settore della piazza per essere caricati sul furgone della cooperativa incaricata dalla SEAB, che li destinerà allo smaltimento presso il Centro di Riciclaggio.

Gli oggetti riutilizzabili rimasti vengono trasportati a magazzino dall'aggiudicatario.

Servizio a pagamento di consegna della merce agli utenti

Agli utenti viene offerto dall'aggiudicatario un servizio di trasporto a domicilio per gli oggetti scelti. Il servizio, a piano strada, va a carico del richiedente ed è un servizio senza scopo di lucro.

Il prezzo della fornitura varia secondo

Programmierte Auslosung von den eigens dafür ausgewählten und ausgestellten Gebrauchtwagen

Zum Höhepunkt der Veranstaltung, in der Mitte des Vormittags, werden ausgewählte Gebrauchtwagen mit besonderem Charm zur ausgelost.

Die Gegenstände werden bereits zu Beginn der Veranstaltung an einer gut sichtbaren Stelle - „Vetrine“ mit Angabe zur bevorstehenden Auslosung, ansprechend ausgestellt. Bereits innerhalb dieser Zeit kann jeder an der Auslosung teilnehmen, indem er das Kärtchen mit seinem Namen in die Schachtel gibt.

Diebstahl am Platz

Während der Veranstaltung ist besonders darauf zu achten, dass Ausstattungsgegenstände der Gemeinde, wie Mikrofon, Plastikkisten, Rollups, Mobiles Audiosystem, nicht gestohlen werden.

Abbau der Veranstaltung

Der Abbau findet von 12.00 bis 13.00h statt. Die nicht weiterverwendbaren Gebrauchtwagen werden an einer ausgewählten Stelle am Veranstaltungsort zusammengestellt und von dort aus von der von SEAB beauftragten Genossenschaft abgeholt und zur Entsorgung in den Recyclinghof gebracht.

Die übrigen wiederverwendbaren Gebrauchtwagengegenstände werden aufgeladen und in das Magazin zurückgebracht.

Kostenpflichtiger Anlieferungsdienst vom Veranstaltungsort zum Wohnort

Den Teilnehmern wird vom Auftragnehmer ein Anlieferungsdienst für die ausgewählten Gebrauchtwagen gewährt. Der Dienst bis vor die Haustür, wird vom Bürger bezahlt und ist ein Dienst ohne Gewinnzweck. Der Preis für die Anlieferung ist je nach Entfernung in 10,



distanza da 10, 15 €, a mera copertura delle spese affrontate dall'aggiudicatario. Per motivi economici ed ecologici conviene accumulare gli oggetti scelti da più utenti, in modo da effettuare viaggi con il furgone pieno.

15€ gestaffelt.

Die Gebrauchtwagen von mehreren Teilnehmern werden aus wirtschaftlichen Gründen und somit mit vollem Fahrzeug, auf jeweils eine Fahrt zusammengelegt.

ART. 3 DOTAZIONE DI MEZZI E PERSONALE

L'aggiudicatario dovrà disporre di una dotazione di automezzi e personale tale da poter garantire lo svolgimento del servizio e cioè:

Mezzi

L'aggiudicatario dovrà utilizzare per l'espletamento del servizio solamente veicoli non soggetti a limitazione della circolazione. Si veda a tal proposito http://www.comune.bolzano.it/ambiente_context02.jsp?ID_LINK=4391&area=69

- 1) Un **autocarro furgonato** con massa complessiva di 3,5 tonnellate;
- 2) disponibilità dal venerdì pomeriggio al sabato mattina precedenti la Festa **autocarro con cassone chiuso** con massa superiore a 7,5 t., e con un volume di carico non inferiore a 35 metri cubi, dotato di sponda idraulica;

Personale

Per lo svolgimento del **servizio di ritiro** degli oggetti dal cittadino sono necessarie **due persone**, di cui una deve essere in possesso della patente "B".

Per la **gestione e lo svolgimento della manifestazione** e per il **servizio di consegna a domicilio** degli oggetti scelti dal cittadino sono necessarie **due persone** (tra cui l'autista del furgone con patente B) per tutte le 6 edizioni sempre di sabato mattina dalle 7:30 alle 13:00 circa.

Per il trasporto degli oggetti alla piazza di destinazione con l'autocarro con cassone chiuso è necessaria **una persona** con patente

ART. 3 AUSSTATTUNG UND BEREITSTELLUNG VON PERSONAL UND FUHRPARK

Zur ordnungsgemäßen Ausführung des Dienstes muss der Auftragnehmer wie folgt ausgestattet sein:

Fuhrpark

Der Auftragnehmer muss nur Fahrzeuge verwenden, die keinen Fahrverbote unterliegen, um den Dienst auszuführen. Siehe http://www.gemeinde.bozen.it/ambiente_context02.jsp?hostmatch=true&area=69&ID_LINK=4391

- 1) **Transporter** mit 3,5 Tonnen Gesamtlast;
- 2) **Lastwagen** wie. Z.B. Iveco Eurocargo Kategorie Koffer, zulässiges Gesamtgewicht von ca. 7,5 t, einem Mindestvolumen von 35 m³ und eine hydraulische Heckklappe;

Personal

Für den **Abholdienst** der Gebrauchtwagen bei den Bürgern braucht es **zwei Personen**, wobei eine davon im Besitz des „B“ Führerscheines sein muss.

Für die **Gestaltung** und den **Ablauf** der **Veranstaltung** und den **Anlieferungs-dienst** vom Veranstaltungsort zum Wohnort, braucht es insgesamt **zwei Personen**, wobei eine davon im Besitz des „B“ Führerscheines sein muss, die, während der 6 Veranstaltungen Samstag vormittags von 7.30 bis 13.00h gemeinsam mit dem Beauftragten des Auftraggebers anwesend sind.

Für den Transport der Gegenstände mit dem



C.

großen Lastwagen mit hydraulischer Heckklappe zum Ort der Veranstaltung, bedarf es einer Person in Besitz des Führerscheines C.

ART. 4 ONERI DELLA STAZIONE APPALTANTE

L'Ufficio Ambiente del Comune di Bolzano organizza e coordina tutta la manifestazione. Lo svolgimento della manifestazione avverrà in collaborazione con l'aggiudicatario. Il primo contatto con l'utenza, le prenotazioni per il ritiro avvengono a cura dell'Ufficio Ambiente. Si tratta del primo filtro nella scelta degli oggetti, tramite foto via whatsapp e contatto telefonico con l'utente.

ART. 4 PFLICHTEN DES AUFTRAGSGEBERS

Das Umweltamt organisiert und koordiniert die gesamte Veranstaltung. Der Ablauf der Veranstaltung findet in Zusammenarbeit mit dem Auftragnehmer statt. Der Bürger teilt in der Regel direkt dem Umweltamt telefonisch oder per Email die Verfügbarkeit von Gebrauchsgütern mit. Diese werden dann mittels Fotos die per Whatsapp oder per Email vom Bürger an das Amt gesendet werden auf ihre Weiterverwendbarkeit überprüft.

Oneri in dettaglio

- Richiesta della concessione per la manifestazione e per l'occupazione del suolo pubblico.
- Richiesta per il transito
- Il giovedì precedente la manifestazione entro mezzogiorno, l'Ufficio decide l'eventuale rinvio al sabato successivo per motivi generalmente legati alle previsioni meteorologiche avverse. In questo caso l'Ufficio avvisa tutti gli operatori coinvolti nell'organizzazione della manifestazione.
- Consegna all'aggiudicatario la tabella con la prenotazione per l'asporto a domicilio degli oggetti da effettuarsi il giorno successivo.
- Gestione dello scambio sul Web
- Documentazione con fotografie
- Contatti con SEAB
- Contatti con tutti gli altri interlocutori

Aufgaben im Einzelnen:

- Antrag auf Besetzung des öffentlichen Grundes
- Antrag zum Abhalten der Veranstaltung
- Antrag auf Zufahrtserlaubnis
- Beschluss zur Verschiebung der Veranstaltung bei Schlechtwetter Prognosen innerhalb Donnerstag Mittag, auf den darauffolgenden Samstag. Der Beauftragte vom Auftraggeber teilt allen an der Veranstaltung Beteiligten die Verschiebung mit.
- Ausstellung und Weiterleiten der Vormerkungstabelle für den Abholdienst
- Verwalten der Internetbörse
- Dokumentation, Fotos
- Kontakte mit SEAB
- Kontakte mit weiteren Partnern wie Fahrradwerkstatt, usf.

Scambio tramite Internet

Arredi molto grandi, tipo armadi per stanza da letto, cucine di solito non vengono trasportati alla manifestazione in piazza, ma vengono preferibilmente scambiati tramite la pagina web second-hand in rete.

Tausch über Internet

Große Einrichtungsgegenstände wie Schränke oder Küchen werden in der Regel nicht zu den Veranstaltungsorten auf den Plätzen gebracht. Sie werden bevorzugt direkt vom ursprünglichen Standort aus, über das Internet (Tauschbörse) weitervermittelt.

Lavoro pubblicitario e con i mass media

L'ufficio scrivente svolge le pubbliche relazioni

Öffentlichkeitsarbeit-Pressearbeit

Das Umweltamt der Gemeinde Bozen betreibt



come contatti con la stampa, redazione, stampa e distribuzione del materiale pubblicitario.

Il logo dell'aggiudicatario viene inserito sul materiale pubblicitario a cura dell'Ufficio.

die gesamte Öffentlichkeitsarbeit bzw. Pressearbeit, die Ausarbeitung den Druck und die Verteilung der Werbeträger, Kontakte mit der Presse.

Das Logo der Auftragnehmer erscheint auf allen Werbeträgern und Veröffentlichungen zur Veranstaltung.

ART. 5 RESPONSABILE TECNICO /REFERENTE DELL'APPALTATORE

L'appaltatore dovrà nominare tra gli operatori/operatrici un/una responsabile a cui l'Amministrazione Comunale potrà rivolgersi per rappresentare necessità ed esigenze e formulare osservazioni e proposte in relazione all'andamento del servizio.

ART. 5 TESHNISCHER VERANTWORTLICHE DES UNTERNEHMENS

Der Auftragnehmer hat unter den eigenen Angestellten eine/n Verantwortliche/n zu ernennen, an den sich die Gemeindeverwaltung wenden kann, um Notwendigkeiten und Ansprüche vorzubringen sowie Anmerkungen und Vorschläge zum Dienst zu besprechen.

ART. 6 DETERMINAZIONE DEL COMPENSO

Il compenso spettante all'appaltatore viene calcolato moltiplicando gli importi orari offerti in sede per i giorni di gara per le ore di servizio regolarmente prestato, in conformità agli artt. 2 e 3 del presente Capitolato.

ART. 6 BERECHNUNG DER LEISTUNGEN

Die Berechnungen der Leistungen des Auftragnehmers erfolgen wie folgt: Die angebotenen Stundentariffe des Auftragnehmers dieser Ausschreibung werden, in Übereinstimmung mit dem Art. 2 und 3 des gegenwärtigen Lastenheftes, mit den tatsächlich geleisteten und präsentierten Stunden multipliziert.

ART. 7 MODALITÀ DI PAGAMENTO

L'appaltatore emetterà un'unica fattura per ogni edizione della Festa degli Ingombranti

Il pagamento **avviene per il 100% entro 30 giorni** dalla presentazione della fattura.

Il pagamento è subordinato all'acquisizione di DURC regolare nei confronti dell'appaltatore, nonché del/i subappaltatore/i in caso di subappalto.

ART. 7 ZAHLUNGSFORMEN

Der Auftragnehmer stellt eine einzige für die Dienstleistung des betreffenden Spermüllfestes aus.

Die Bezahlung erfolgt zu **100% innerhalb von 30 Tagen** ab Vorlage der Rechnung.

Die Bezahlung unterliegt dem Erhalt der Sammelbescheinigung der ordnungsmäßigen Beitragslage (DURC) bezogen auf den Auftragnehmer und auf den/die Subunternehmer im Falle einer Weitervergabe.

ART. 8 DURATA

La durata dell'appalto è stabilita dal **20.03.2025 al 31.12.2026**.

Bei positiven Ergebnissen behält sich die Vergabestelle das Recht vor, **den Vertrag** zu den gleichen Bedingungen, um weitere 24 Monate **zu verlängern, bis zum 31.12.2028**. Die Vergabestelle macht von diesem Recht Gebrauch, indem sie den

ART. 8 DAUER

Die Dauer der Dienstleistung wird **vom 20. März 2025 bis 31. Dezember 2026** festgelegt.

In caso di risultati positivi, la stazione appaltante si riserva la facoltà di **rinnovare il contratto**, alle medesime condizioni, per una durata pari a ulteriori 24 mesi, **fino al 31.12.2028**. La stazione appaltante esercita tale facoltà comunicandola all'appaltatore



Auftragnehmer mindestens 60 Tage vor Ablauf des ursprünglichen Vertrags per zertifizierter E-Mail benachrichtigt.

mediante posta elettronica certificata almeno 60 giorni prima della scadenza del contratto originario.

ART. 9 PENALITÀ PER INADEMPIMENTI

L'Amministrazione si riserva la facoltà di applicare le seguenti penalità:

a) una penale di **€ 150,00** per ogni servizio richiesto e non eseguito nei termini prescritti, in quanto tutti i servizi coinvolgono i cittadini.

L'applicazione delle penalità sarà formalizzata per iscritto.

ART. 9 KONVENTIONALSTRAFEN BEI NICHTERFÜLLUNG DES VERTRAGES

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, folgende Konventionalstrafen zu verhängen:

a) eine Konventionalstrafe von **€ 150,00** für jede angeforderte Dienstleistung, die nicht innerhalb der vorgeschriebenen Fristen durchgeführt wird, da alle Dienstleistungen die Bürger betreffen;

Die Verhängung der Konventionalstrafen wird schriftlich mitgeteilt.

ART. 10 SICUREZZA

L'appaltatore deve osservare le disposizioni in materia di sicurezza del lavoro dettate dal D. Lgs. n. 81/08 e successive integrazioni e modifiche; deve dotare il personale di indumenti appositi e di mezzi di protezione atti a garantire la massima sicurezza in relazione ai lavori svolti e deve adottare tutti i provvedimenti e le cautele necessarie per evitare incidenti di qualsiasi natura, a persone o cose, assumendo a proprio carico qualsiasi responsabilità.

L'appaltatore deve inoltre porre particolare cura all'informazione, istruzione ed addestramento dei lavoratori circa l'uso dei mezzi personali di protezione, dei metodi di protezione per i lavori pericolosi e l'uso di eventuali sostanze pericolose o dannose.

ART. 10 SICHERHEIT

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die Bestimmungen im Bereich Sicherheit am Arbeitsplatz einzuhalten, wie sie im ges.vertr. Dekret Nr. 81/08 in geltender Fassung vorgeschrieben wird. Er muss das Personal mit eigener Kleidung und Schutzvorrichtungen ausstatten, damit am Arbeitsplatz die maximale Sicherheit gewährleistet wird. Er muss alle Vorkehrungen treffen, um Unfälle jeglicher Art von Personen oder Sachen vorzubeugen und er übernimmt jegliche Haftung.

Der Auftragnehmer muss insbesondere für Aufklärung und Schulung der Arbeitnehmer über die Verwendung von persönlicher Schutzausrüstung und über Schutz und eventuellen Umgang mit gefährlichen oder gesundheitsschädlichen Stoffen Sorge tragen.

ART. 11 CLAUSOLA SOCIALE E OBBLIGHI DELL'AGGIUDICATARIO NEI CONFRONTI DEL PROPRIO PERSONALE

L'appaltatore dovrà assicurare il servizio con proprio personale.

L'appaltatore è tenuto ad applicare nei confronti dei lavoratori, occupati nelle prestazioni oggetto del contratto, anche per quelli assunti fuori provincia, condizioni normative e retributive non inferiori a quelle risultanti dai contratti collettivi di lavoro applicabili alla categoria e nella località in cui si svolgono i servizi, nonché condizioni risultanti da successive modifiche ed integrazioni.

L'appaltatore si obbliga altresì ad esibire in qualsiasi momento ed a semplice richiesta, le

Art. 11 SOZIALKLAUSEL UND PFLICHTEN DES AUFTRAGNEHMERS GEGENÜBER SEINEM PERSONAL

Der Auftragnehmer hat den Dienst mit eigenem Personal auszuführen.

Der Auftragnehmer ist verpflichtet gegenüber den eigenen Arbeitnehmern, auch von außerhalb der Provinz Bozen, die mit gegenständlichen Dienstleistungen beauftragt sind, keine geringeren Gesetzes- und Entlohnungsbedingungen anzuwenden, als jene, die die geltenden Tarifverträge und gewerkschaftlichen Abkommen vorsehen und die für die Orte gelten, an denen die Dienste erbracht werden.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich weiters, jederzeit auf einfache Anfrage die Quittungen



ricevute dei pagamenti dei contributi assicurativi e previdenziali relativi al personale adibito ai servizi, oltre alla documentazione idonea alla verifica del pagamento delle retribuzioni.

Qualora l'appaltatore risulti inadempiente con il versamento dei contributi previdenziali ed assistenziali e/o con il pagamento delle retribuzioni dovute al personale occupato nell'appalto e delle disposizioni degli Istituti previdenziali per contributi e premi obbligatori, si procede come previsto dagli art. 30 commi 5 e 6 del D.Lgs. 50/2016.

L'appaltatore risponde per il proprio personale dell'applicazione di tutte le norme vigenti sulla protezione e prevenzione degli infortuni e sulla sicurezza ed igiene del lavoro.

L'appaltatore assume ogni responsabilità sia per danni derivanti dall'uso di prodotti e macchinari utilizzati, sia per infortuni e danni a persone o a cose arrecati all'Amministrazione, o a terzi per colpa sua o dei suoi dipendenti e collaboratori, sollevando pertanto l'Amministrazione da qualsiasi responsabilità al riguardo.

der Versicherungs- und Vorsorgebeiträge vorzuweisen, die er für das Personal eingezahlt hat, das die Dienste im Rahmen des gegenständlichen Auftrages erbringt. Außerdem gewährt der Auftragnehmer Einsicht in die Unterlagen, bezüglich der Einzahlung der Gehälter

In jenen Fällen, in denen der Auftragnehmer mit der Einzahlung der Für- und Vorsorgebeiträge und/oder mit der Auszahlung der Gehälter, die er dem Personal schuldet, das die Dienste im Rahmen des gegenständlichen Auftrages erbringt, oder mit der Einhaltung der Bestimmungen der Fürsorgeinstitute bezüglich Beiträge und Pflichtprämien in Verzug ist, wird Art. 30 Abs. 5 und 6 des GvD 50/2016 angewendet.

Der Auftragnehmer ist für das eigene Personal für die Anwendung aller geltenden Schutz- und Unfallverhütungsvorschriften, der Arbeitssicherheit und -hygiene verantwortlich.

Der Auftragnehmer übernimmt jede Verantwortung im Falle von Schäden, die aus der Verwendung von Produkten und Maschinen entstanden sind, sowie für Unfälle und Schäden an Personen und Sachen, die der Verwaltung, oder Dritten zugefügt worden sind und deren Verschulden ihm oder seinen Angestellten angelastet werden kann. Die Verwaltung wird somit jeglicher Haftung in diesem Zusammenhang enthoben.

ART. 12 SUBAPPALTO

L'appaltatore non può subappaltare il servizio oggetto del presente appalto.

Il subappalto **non autorizzato costituisce motivo di risoluzione del contratto** e fanno sorgere il diritto per l'Amministrazione ad effettuare l'esecuzione in danno, con incameramento della cauzione definitiva, fatto salvo il risarcimento di ogni conseguente maggiore danno.

ART.12 WEITERVERGABE

Der Auftragnehmer ist nicht befugt, gegenständlichen Dienst weiterzugeben.

Die nicht genehmigte Weitervergabe bedingt eine Vertragsauflösung. Dadurch erhält die Verwaltung das Recht, zu Lasten des Auftragnehmers vorzugehen, die endgültige Kautions einzubehalten, unbeschadet der Ersetzung aller sich daraus ergebenden größerer Schäden.

ART. 13 ESECUZIONE IN DANNO

Qualora le inadempienze contrattuali dell'appaltatore costituiscano impedimento alla regolare esecuzione del servizio nei termini prescritti, l'Amministrazione si riserva la facoltà di provvedervi a mezzo di altro operatore economico ponendo a carico dell'appaltatore spese e danni conseguenti senza eccezione.

ART. 13 ERSATZVORNAHME

Sollte ein Vertragsbruch von Seiten des Auftragnehmers die ordnungsgemäße Durchführung des Dienstes innerhalb der vorgesehenen Fristen verhindern, so behält sich die Verwaltung das Recht vor, durch einen anderen Wirtschaftsteilnehmer dafür zu sorgen, wobei alle diesbezüglichen Schäden und Kosten ausnahmslos zu Lasten des



Auftragnehmern gehen.

ART. 14 CLAUSOLA RISOLUTIVA UNILATERALE	ART. 14 EINSEITIGE AUFHEBUNGS-KLAUSEL
--	--

L'Amministrazione si riserva la facoltà di risolvere anticipatamente il contratto o far decadere l'aggiudicazione, in qualunque momento, qualora particolari situazioni lo imponessero ed in particolare nei seguenti casi:

perdita dei requisiti morali di cui all'art. 94-98 del D.Lgs. 36/2023;

subappalto non autorizzato;

cessazione di attività, concordato preventivo, fallimento, stato di moratoria e di conseguenti atti di sequestro o di pignoramento a carico dell'appaltatore;

gravi e reiterate violazioni nell'adempimento degli obblighi e condizioni contrattuali, qualsivoglia comportamento colposo e negligenze nell'esecuzione di quanto prescritto dal presente capitolato, testimoniati da richiami scritti e/o dall'applicazione di penalità;

qualora l'ammontare complessivo delle penali superi il 10% dell'importo complessivo del contratto;

sospensioni o interruzioni del servizio per motivi non dipendenti da cause di forza maggiore;

ove l'appaltatore ritardi ad iniziare il servizio oltre il 7° giorno dalla data prevista o comunicata per l'inizio del servizio.

mancata presentazione della documentazione richiesta dall'amministrazione.

La risoluzione del contratto, o la decadenza dell'aggiudicazione, è disposta con delibera della Giunta Comunale, senza ulteriori atti di messa in mora.

La delibera è inviata all'impresa inadempiente.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, den Vertrag vorzeitig aufzulösen oder die Zuschlagserteilung jederzeit zurückzuziehen, wenn besondere Umstände diese Maßnahmen erforderlich machen und im Besonderen in folgenden Fällen:

Verlust des Besitzes der moralischen Voraussetzungen laut Art. 94-98 des GvD Nr. 36/2023

nicht ermächtigte Weitervergabe des Dienstes

Einstellung der eigenen Tätigkeit, Konkursabwendungsvergleich, Konkurs, Zahlungsaufschub und daraus folgende Handlungen wie Beschlagnahme oder Pfändung zu Lasten des Auftragnehmers;

e) Übertretungen bei der Erfüllung der Vertragspflichten und der vertraglichen Bestimmungen, jegliche schuldhaftes Handlung und grobe Nachlässigkeit in der Durchführung der in gegenständlichem Lastenheft vorgesehenen Aufgaben, die durch schriftliche Aufforderungen und/oder Auferlegung von Konventionalstrafen bewiesen werden;

Falls die Strafe den 10% des zugewiesenen Gesamtbetrages überschreitet sollte;

Aussetzung oder Unterbrechung des Dienstes aus Gründen, die nicht auf höhere Gewalt zurückzuführen sind;

wegen Verspätung des Arbeitsbeginnes nach dem 7. Tag, laut vorgeschriebenen oder mitgeteilten Termin.

nicht erfolgte Einreichung an die Gemeindeverwaltung der notwendigen Unterlagen für die Zuschlagserteilung.

Die Auflösung des Vertrages oder der Verfall der Zuschlagserteilung wird mit Stadtratsbeschluss verfügt, ohne weitere Inverzugsetzungen.

Eine Kopie des Beschlusses wird dem säumigen Unternehmen zugestellt.

ART. 15 EFFETTI DELLA RISOLUZIONE	ART. 15 AUSWIRKUNGEN DER VERTRAGSAUFLÖSUNG
--	---

Con la risoluzione del contratto o la decadenza dell'aggiudicazione sorge il diritto per l'Amministrazione di affidare a terzi l'esecuzione del servizio, in danno dell'impresa

Mit der Vertragsauflösung oder dem Verfall der Zuschlagserteilung erhält der Verwaltung das Recht, Dritten die Durchführung des Dienstes zu übertragen und dem säumigen



inadempiente

In caso di risoluzione del contratto o decadenza dell'aggiudicazione per qualunque motivo o comunque in presenza di qualsiasi comportamento colposo o doloso che dia luogo a qualsivoglia responsabilità civile (precontrattuale -contrattuale -extra -contrattuale) l'Amministrazione incamererà la cauzione, salvo il maggior danno.

Nel caso di minore spesa nulla compete all'appaltatore decaduto.

L'esecuzione in danno non esime l'impresa inadempiente dalle responsabilità in cui possa incorrere per i fatti che hanno determinato la risoluzione

Unternehmen die Schäden anzulasten.

Im Falle einer Vertragsauflösung oder des Verfalls der Zuschlagserteilung aus welchen Gründen auch immer oder aufgrund von schuldhaften oder vorsätzlichen Handlungen (vorvertraglich, vertraglich, außervertraglich), streicht die Verwaltung die Kautions ein, unbeschadet der Mehrschäden.

Im Falle von geringeren Ausgaben steht dem verfallenen Auftragnehmer keine Zahlung zu.

Die Durchführung zu Lasten des säumigen Unternehmens enthebt es nicht der Verantwortung, der es aufgrund der Handlungen, die zur Vertragsauflösung geführt haben, unterliegt.

ART. 16 RECESSO CONVENZIONALE

L'Amministrazione si riserva la facoltà di recedere dal contratto per sopravvenuti motivi di pubblico interesse, con preavviso scritto di 30 gg, da comunicarsi all'appaltatore con lettera raccomandata a.r. .

In tal caso l'Amministrazione è tenuta al pagamento:

- delle sole prestazioni già eseguite e ritenute regolari al momento del recesso;

- delle spese sostenute dall'appaltatore;

-di un decimo dell'importo del servizio non eseguito calcolato sulla differenza tra l'importo dei 4/5 del prezzo contrattuale e l'ammontare netto delle prestazioni eseguite.

Dalla data di comunicazione del recesso l'appaltatore deve cessare tutte le prestazioni contrattuali, assicurando che tale cessazione non comporti danno all'amministrazione

ART.16 VERTRAGSMÄSSIGER RÜCKTRITT

Die Gemeindeverwaltung behält sich die Möglichkeit des Rücktritts aus Gründen des öffentlichen Interesses aus dem Vertrag vor, mittels einer schriftlichen Vorankündigung von 30 Tagen durch einen rekommandierten Brief an den Auftragnehmer.

In diesem Fall ist die Gemeindeverwaltung zur Bezahlung verpflichtet:

- von den vom Auftragnehmer bereits regelmäßig und regulär durchgeführten Leistungen;

- der dem Auftragnehmer angefallenen Spesen;

- eines Zehntels des Gesamtbetrages des nicht durchgeführten Dienstes das sich aus der Differenz zwischen dem 4/5 des Vertragsbetrages und dem Nettobetrag des durchgeführten Dienstes zusammensetzt.

Ab Zustellungsdatum des Rücktrittes muss der Auftragnehmer den Dienst unverzüglich unterbrechen. Des Weiteren verpflichtet er sich, dass diese Unterbrechung keine Schäden für die Verwaltung mit sich bringt.

ART.17 VERTENZE

Per la risoluzione di eventuali controversie le parti escludono il ricorso ad arbitri e si rivolgono unicamente all'autorità giudiziaria ordinaria. Il foro territorialmente competente è quello di Bolzano.

ART.17 STREITFÄLLE

Für die Lösung eventueller Streitfälle schließen die Verhandlungspartner den Einsatz von Schiedsrichtern aus und wenden sich ausschließlich an die ordentliche Gerichtsbehörde. Das Landesgericht Bozen wird als zuständiges Gericht gewählt.

ART. 18 IMPOSTE, TASSE, ASSICURAZIONI

Sono ad esclusivo carico dell'appaltatore tutte

ART. 18 STEUERN, ABGABEN, VERSICHERUNGEN

Alle Abgaben und Steuern, die in Bezug auf



le imposte e tasse, nessuna esclusa, applicate ed applicabili in relazione all'oggetto dell'appalto. Sono altresì a carico dell'appaltatore medesimo tutte le previdenze necessarie per evitare il verificarsi di danni alle persone o alle cose, come pure le spese di assicurazione e l'eventuale risarcimento di danni comunque provocati nell'esecuzione del servizio.

den Gegenstand der Ausschreibung angewandt oder anwendbar sind, gehen ausnahmslos zu Lasten des Auftragnehmers. Zudem gehen auch alle Vorsichtsmaßnahmen, um Schäden an Personen und Sachen zu vermeiden, sowie Ausgaben für Versicherungen und den eventuellen Schadenersatz für im Dienst verursachte Schäden zu Lasten des Auftragnehmers.

ART. 19 - COMPORAMENTI DELL'APPALTATRICE

Con la sottoscrizione della presente il concorrente accetta il **"Patto di Integrità"** approvato con deliberazione della Giunta Comunale n. 27 del 30 gennaio 2017, pubblicato nella sezione *"Amministrazione Trasparente"* del Comune di Bolzano, che si ha qui per interamente riportato, e si impegna ad accettarne le prescrizioni.

ART. 19 - VERHALTEN DES AUFTRAGNEHMERS

Mit der Unterzeichnung der Leistungsbeschreibung nimmt der Teilnehmer die **"Integritätsvereinbarung"** an, welche mit Stadtratsbeschluss Nr. 27 vom 30. Januar 2017 genehmigt worden ist und in der Sektion *"[Transparente Verwaltung](#)"* der Stadtgemeinde Bozen veröffentlicht ist, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht hat, und verpflichtet sich die diesbezüglichen Bedingungen anzunehmen.

L'accettazione del Patto di integrità costituisce condizione di ammissione alla procedura.

L'appaltatrice e per suo tramite, i suoi dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo si impegnano, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, al rispetto degli obblighi di condotta previsti dal "Piano triennale di prevenzione della corruzione 2024-2026", genehmigt mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 42 vom 19. Februar 2024, pubblicato nella sezione *"Amministrazione Trasparente"* del Comune di Bolzano, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili.

Die Annahme der Integritätsvereinbarung stellt eine Bedingung für die Zulassung zum Verfahren dar

Der Auftragnehmer und durch diesen seine Angestellten und Mitarbeiter, unter Strafe der Vertragsauflösung im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, verpflichtet sich, die im *"Dreijahresplan zur Korruptionsprävention und Transparenz 2024-2026"*, genehmigt mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 42 vom 19. Februar 2024, veröffentlicht in der Sektion *"Transparente Verwaltung"* der Stadtgemeinde Bozen, vorgesehenen Pflichten, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht erachtet, soweit vereinbar, einzuhalten.

Ai sensi del combinato disposto dell'art. 2, comma 3 del D.P.R. n. 62/2013 e ss.mm.ii. *"Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art. 54 del D.Lgs. n. 165/2001"*, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale, Serie Generale n. 129 di data 4 giugno 2013, e dell'art. 1, comma 1 del *"Codice di comportamento del personale del Comune di Bolzano"*, adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 728 del 30 dicembre

Im Sinne der gemeinsam gelesenen Bestimmungen des Art. 2, Abs. 3 des D.P.R. Nr. 62/2013, i.g.F. *"Verordnung betreffend den Verhaltenskodex der öffentlichen Bediensteten, gemäß des Art. 54 des Gv.D. Nr. 165/2001"*, veröffentlicht im Gesetzesanzeiger der Republik, Allgemeine Serie Nr. 129 vom 4. Juni 2013 und des Art. 1, Absatz 1 des *"Verhaltenskodexes für das Personal der Stadtgemeinde Bozen"*, genehmigt mit Beschluss des



2022, pubblicato nella sezione "Amministrazione Trasparente" del Comune di Bolzano, l'appaltatrice, e per suo tramite, i suoi dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo si impegnano, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, al rispetto degli obblighi di condotta previsti dai sopracitati codici, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili.

Ai sensi dell'art. 53, co. 16-ter del D.Lgs. n. 165/2001 e ss.mm.ii., l'appaltatrice attesta di non avere concluso contratti di lavoro subordinato o autonomo e comunque di non aver attribuito incarichi, per il triennio successivo alla cessazione del rapporto, ad ex dipendenti del Comune di Bolzano, che hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto della pubblica amministrazione nei propri confronti.

L'appaltatrice garantisce per se e per tutti suoi subappaltatori e sub affidatari la piena osservanza delle norme ed obblighi vigenti in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro stabiliti dal diritto dell'Unione, dal diritto nazionale o dalla normativa provinciali, da contratti collettivi, sia di settore che interconfederali nazionali e territoriali, o dalle disposizioni internazionali in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro elencati nell'allegato X della direttiva 2014/24/UE.

Gemeindeausschusses Nr. 728 vom 30. Dezember 2022, veröffentlicht in der Sektion „Transparente Verwaltung“ der institutionellen Webseite der Stadtgemeinde Bozen, verpflichtet sich der Auftragnehmer und durch diese seine Angestellten und Mitarbeiter unter Strafe der Vertragsauflösung im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, die von den oben angeführten Verhaltenskodizes, welche hier als vollinhaltlich wiedergegeben gelten, vorgesehenen Pflichten, soweit vereinbar, einzuhalten.

Im Sinne von Art. 53, Abs. 16-ter, des Gv.D. Nr. 165/2001, i.g.F. erklärt der Auftragnehmer, dass er mit ehemaligen Bediensteten der Stadtgemeinde Bozen, welche ihm gegenüber Vertrags- oder Entscheidungsbefugnissen der öffentlichen Verwaltung ausgeübt haben, innerhalb des Dreijahreszeitraumes ab Beendigung des Dienstverhältnisses kein abhängiges oder freiberufliches Vertragsverhältnis abgeschlossen hat und dass er diesen auf alle Fälle keine Aufträge erteilt hat.

Der Auftragnehmer garantiert für sich und für alle seine Unterauftragnehmer die gänzliche Einhaltung der geltenden umwelt-sozial – und arbeitsrechtlichen gesetzlichen Bestimmungen und Verpflichten, die durch Rechtsvorschriften der Union, staatliche Rechtsvorschriften oder Rechtsvorschriften des Landes Südtirol, Bereichsverträge oder bereichsübergreifende Kollektivverträge, sei es auf gesamtstaatlicher, sei es auf lokaler Ebenen, oder die in Anhang X der Richtlinie 2014/24/EU aufgeführt internationalen umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Vorschriften festgelegt sind.

ART. 20 - OSSERVANZA DELLE DISPOSIZIONI NORMATIVE

Oltre all'osservanza delle disposizioni del presente, l'appaltatrice è soggetta all'osservanza è soggetta all'osservanza della L.P. n. 16/2015 (*Disposizioni sugli appalti pubblici*) del D.Lgs. n. 36/2023 (*Codice dei contratti pubblici*), del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018, nonché di ogni altra disposizione in materia.

ART. 20 - BEACHTUNG DER EINSCHLÄGIGEN BESTIMMUNGEN

Der Auftragnehmer muss neben dem vorliegenden Lastenheft, das L.G. Nr. 16/2015 (*Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe*) das Gv.D. Nr. 36/2023 (*Kodex der öffentlichen Verträge*), die geltende „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde und jede weitere einschlägige Bestimmung beachten.



ART. 21 RINVIO

Per quanto non espressamente regolato nel presente capitolato si rinvia alla vigente normativa in materia di appalti pubblici e ambientale.

Per accettazione incondizionata delle disposizioni contenute nella presente capitolato d'oneri.

IL/I SOTTOSCRITTO/I DICHIARA/NO INOLTRE DI APPROVARE ESPRESSAMENTE AI SENSI DEGLI ARTT. 1341 E 1342 DEL CODICE CIVILE LE DISPOSIZIONI DEI SOTTOSPECIFICATI ARTICOLI DEL CAPITOLATO D'ONERI:

ART.13 ESECUZIONE IN DANNO

ART.14 CLAUSOLA RISOLUTIVA UNILATERALE

ART.15 EFFETTI DELLA RISOLUZIONE

ART.16 RECESSO CONVENZIONALE

ART.17 VERTENZE

ART. 21 VERWEIS

Für alle, in gegenständlichem Lastenheft nicht vorgesehenen Klauseln wird auf die einschlägigen Ausschreibungs- und Umweltgesetze verwiesen.

Bedingungslose Annahme der Verfügung im vorliegendem Lastenheft.

DER/DIE UNTERFERTIGTE/N ERKLÄRT/EN AUSSERDEM, DIE VERFÜGUNGEN DER NACHSTEHEND ANGEFÜHRTEN ARTIKEL DES LASTENHEFTES IM SINNE VON ART. 1341 UND ART. 1342 DES ZIVILGESETZBUCHES AUSDRÜCKLICH ZU GENEHMIGEN:

ART.13 ERSATZVORNAHME

ART.14 EINSEITIGE AUFHEBUNGSKLAUSEL

ART.15 AUSWIRKUNGEN DER VERTRAGSAUFLÖSUNG

ART.16 VERTRAGSMÄSSIGER RÜCKTRITT

ART.17 STREITFÄLLE